



Kempa mochiito

El adverbio



¿Sabías qué?...

Los pueblos indígenas de México quieren sobrevivir como nahuas, tzeltales, zapotecos, yaquis, mazahuas, mixtecos, mayas, chatinos, en sus tierras originales, o en cualquier estado de la República, con dignidad y en armonía con los demás mexicanos. Los indígenas quieren mantener su identidad espiritual, conservar sus dioses y templos, sus maneras de hablar y de pensar, su forma de ser mexicanos; quieren hacer realidad la posibilidad de vivir en una Nación que los respeta. Los Pueblos Indígenas de México Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas

Kempa mochijto

El adverbio

Los tipos más comunes de adverbios son el de: modo, cantidad, lugar y tiempo. Es importante señalar que en el náhuatl del sur, el adverbio regularmente va antes del verbo.

a) Adverbios de tiempo

Son aquellos que nos indican el momento en que se realiza la acción del verbo. Para identificar el adverbio de tiempo es importante hacerse la siguiente pregunta: ¿cuándo? Ejemplos:

náhuatl	español
aman aman tajko altepe' witsej vej mijtotiaj aman tekipanoskej sekan	ahora ahora vienen los danzantes al parque ahora van a trabajar en equipo
achto achto xikchiwa malangaj ayo' iwan titakuaj achto ximotejkuiya, iwan fikisas	antes antes de comer, haz el agua de malanga antes de salir, abrígate bien
támispa támispa tias pan kalkaxan ximomapaka támispa ankitaskejtas película, xikochikan	después después de ir al baño lávate las manos después de ver la película, se duermen
mosta mosta nionos kan motaloj kawayojmej mosta panoj vej moixtawilij	mañana mañana estaré en la carrera de caballos mañana pasará el abonero

náhuatl	español
<p>inan inan timaltitij weyapan inan niktamiti inin tekipanol</p>	<p>hoy hoy nadaremos en el río hoy tengo que terminar este trabajo</p>
<p>yalwa yalwa sektajtia' poxsan yalwa walkej noteiknimej</p>	<p>ayer ayer hizo mucho frío ayer vinieron mis amigos</p>
<p>yowan yowan awelij nikochi' yowan kimajkajkej pelomej</p>	<p>anoche anoche no puede dormir anoche soltaron a los perros</p>
<p>isajpa tonal iti isajpa nesi makitamakajan isajpa tekipanolmej</p>	<p>temprano la aurora se ve temprano hay que darles de comer a los trabajadores temprano</p>

b) Adverbio de lugar

Los adverbios de lugar indican el sitio donde se localizan los seres, las cosas o los objetos y responde a la pregunta ¿dónde? Ejemplos:

náhuatl	español
<p>itampa itampa panko ono' miston</p>	<p>debajo el gato está debajo de la mesa</p>
<p>teposyawalmajpil tiktajlij itampa xochimej</p>	<p>el anillo lo puso debajo de las flores</p>
<p>tajiti' kakij ima' tajiti' iwan kasi' kimichmej pelo' kala' tajiti' kajli</p>	<p>adentro metió la mano adentro y encontró ratones el perro se metió adentro de la casa</p>

¿Sabías qué?...

Suele afirmarse que la salud de una lengua está en razón directa no únicamente del número de personas que la mantienen viva sino también de su utilidad como instrumento de comunicación ante la concurrencia de otro idioma de vigencia mayoritaria con el que tiene que coexistir.
Miguel León-Portilla

¿Sabías qué?...

Toda lengua tiene atributos que hacen valiosa su perduración en el universo cultural. Cada lengua es una especie de gran ordenador, con características propias, del pensamiento humano. Por eso cuando muere una lengua, la humanidad se empobrece. Pero además, para el pueblo que tiene como materna una lengua, es ella elemento insustituible en su discurrir y desarrollo en el mundo. Es parte esencial de su propio legado. Siendo esto así, la pluralidad de lenguas en un determinado país debe reconocerse, al igual que su biodiversidad, como uno de sus más grandes tesoros.
Miguel León-Portilla

náhuatl

ompa
kijtowaj **ompa** iga ono'
komati **a'ti**
kajkej **ompa** tajtakui'
totomej

ne
ne kankej motomin
ne kipayankej monextamal

na'
na' a'mel ono' mijli

na' kallapajtil ono' Juana

iyixko
kokonemej mawiltia **iyixko**
tapech
pachi ono' **iyixko** kuawi'

iyixtaj
tawikal kichixtoya **iyixtaj**
tiopan
kalpajtilnamaka ono' **iyixtaj**
kaltekiwaj

techtoltito'
kalnamakalol **techtoltito'**
iwan tominkal
tepostachkual **techtoltito'**
iwan ikal Juan

español

ahí
ahí dicen que hay mucha agua
ahí se quedaron las guacamayas

allí
allí guardaron tu dinero
allí molieron tu nixtamal

cerca
la milpa está cerca del pozo
Juana está cerca del hospital

encima
los niños juegan encima de la cama
la iguana esta encima del tronco

frente
el novio la esperaba frente a la iglesia
la farmacia está frente al palacio municipal

junto
la tienda está junto al banco
el tractor está junto a la casa de Juan

c) Adverbio de modo

Para identificar este adverbio se debe de realizar la pregunta ¿cómo? Ejemplos:

náhuatl	español
ijisika ijisika kiskej iga tiawataj	a prisa se retiraron a prisa porque llovía
ijisika ilwichiwaló'	a prisa se realizó la fiesta
ayektiti' ayektiti' Narciso kitoka awaka' ayektiti' mata' yejkichi'	mal Narciso siembra mal el aguacate quedo mal la cuna que hizo
yolpan xotemej yolpan nejnemij	despacio los caracoles van despacio
iteiknimej noknin yolpan takuajkej	los amigos de mi hermano comieron despacio
wej kipox wej wite' kaltentsakual wej topewakan iga mamolina teposkawayoj	fuerte le pego fuerte a la puerta empujen fuerte para que se mueva el auto
imanin imanin nejnemij tatajmej	rápido caminan muy rápido los abuelos
imanin motaloj masa' pan kuayoj	el venado corrió rápido entre el bosque
isaj isaj yajki tamichmaj isaj mochiwa mantelex	fácil la pesca estuvo fácil es fácil hacer una servilleta

¿Sabías qué?...

En lo que concierne al destino de las lenguas indígenas en el tercer milenio, es encontrar los medios que propicien no sólo su perduración sino su enriquecimiento y cultivo literarios. Miguel León-Portilla

¿Sabías qué?...

Toda lengua, en cuanto sistema de signos, es un manto de simbolización, que abre camino a una pluralidad ilimitada de concepciones del mundo y que, más allá de su primordial valor en las esferas del pensamiento y de la comunicación, alcanza en la creación poética atisbos insospechados, incluso revelación de misterios.

Miguel León-Portilla

d) Adverbio de cantidad

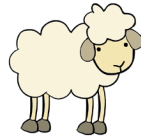
Para identificar los adverbios de cantidad solo se requiere hacernos la pregunta: ¿cuánto? Ejemplos:

náhuatl	español
poxsan gaktichiwani poxsan kipia tomin poxsan nimitsneki	mucho el zapatero tiene mucho dinero te quiero mucho
alin alin kitekkej chayoj alin mijtōtijej takomej	poco cosecharon poco chayote las muchachas bailaron poco
noyan nejnenkej noyan pan tayekantal temi' noyan	todo caminaron todo el valle se llenó todo el lugar
achi achi nikpia tomin iga nikixtawa kan nikochi achi isajpa niasí'	algo tengo algo de dinero para pagar la renta llegue algo temprano



En la línea que se presenta, escribe algún adjetivo en náhuatl que sea acorde a la imagen. Así mismo, proporciona su traducción al español.

náhuatl	español
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



¿Sabías qué?...

Los niños indígenas aglilizarán sus mentes al penetrar en los secretos de sus dos lenguas maternas, la suya vernácula y el español. Lejos de avergonzarse de hablar la primera, tendrán orgullo de ser bilingües, conscientes de que poseen dos formas distintas de comunicarse y concebir el mundo.
Miguel León-Portilla

¿Sabías qué?...

Los descendientes de los pueblos originarios y todos cuantos conviven con ellos disfrutarán del antiguo legado y de las creaciones de la nueva palabra en la gran sinfonía de las lenguas indígenas. Miguel León-Portilla

2. En la línea que se presenta, escribe el equivalente en español del adverbio en náhuatl y posteriormente una cada palabra con su correspondiente forma.

_____	yolpan	
_____	techtoltito'	adverbios de lugar
_____	achi	
_____	alin	
_____	poxsan	adverbios de modo
_____	yowan	
_____	mosta	
_____	tajiti'	adverbios de tiempo
_____	noyan	
_____	ompa	
_____	imanin	adverbios de cantidad
_____	iyixko	
_____	isaj	
_____	wej	
_____	achto	
_____	aman	

Una vez que se concluya con este ejercicio, se les solicitará a los participantes que intercambien sus respuestas. Después, el facilitador proporcionará las posibles respuestas del punto uno y dos de este ejercicio. Al mismo tiempo cada uno de los participantes irá revisando las respuestas de su compañero. Al finalizar, el facilitador despejará las dudas que pudieran existir.